



# Natale

## IN PIAZZA

1. Piazza Manzoni: Villaggio di Natale con mercatino
2. Villaggio Family e Grande Baita
3. Pista dei cavallini
4. Piazza della Riforma: Chalet del gusto
5. Piazza Dante: Mercatino di Natale
6. Via Nassa: Mercatino di Natale
7. Riva Albertolli: Presepe Sommerso
8. Piazza Luini LAC: Prismatica

Promoter

**LV** DIVISIONE EVENTI  
**GA** E CONGRESSI  
Città di Lugano 25°

Sponsor

**TADDEI**  
Imprese costruttrici  
Lugano

**mani**

Partner

**LUGANO REGION**

**ail**

Official Car Provider

**MERBAGRETAIL.CH**  
MERCEDES-BENZ AUTOMOBILI SA  
LUGANO-PAZZALLO - MENDRISIO

Media partner

**RSI** Radiotelevisione svizzera

**RSI RETE TRE**

**tio** 20 minuti

LUGANO  
01.12.18 - 06.01.19



## L'ALBERO DI NATALE SI ILLUMINA

**01.12 | 17:30**  
**Piazza della Riforma**  
Alla presenza delle autorità cittadine, l'albero di Piazza della Riforma verrà ufficialmente "acceso" grazie all'aiuto dei piccoli presenti. Dalle 17:30 sarà distribuito un simpatico regalo per tutti i bambini offerto da Migros Ticino e MANI International, accompagnati dal concerto natalizio del gruppo gospel "Harmony Gospel Choir". Sarà poi il momento di accendere tutti insieme il grande albero di Natale con l'animazione di Julie Arlin. La cerimonia verrà chiusa dal concerto del duo Looppoli.

## IL MERCATINO DI NATALE

**01.12 - 23.12 | 11:00 - 19:00**  
**24.12 | 11:00 - 17:00**  
**Centro Città**  
Profumo di dolci natalizi, vin brûlé e tante specialità gastronomiche, come anche prodotti d'artigianato e decorazioni: questo e molto altro offrono le tradizionali bancarelle dal tetto rosso che si dipanano da via Nassa fino a Piazza Dante. Inoltre da quest'anno in Piazza Manzoni, in una cornice ricca di addobbi natalizi, saranno presenti oltre 40 casette di legno che regaleranno tante sorprese per lo shopping natalizio dei visitatori.



## DIE LICHTER DES WEIHNACHTSBAUM WERDEN ANGEZÜNDET

**01.12 | 17:30 Uhr**  
**Piazza della Riforma**  
In Anwesenheit von Vertretern der städtischen Behörden wird der Baum auf der Piazza della Riforma offiziell mit Hilfe von Kindern "entzündet". Ab 17:30 Uhr wird ein nettes Geschenk an alle Kinder verteilt, gespendet von der Migros Tessin und MANI International. Das Ganze wird musikalisch untermauert durch ein Weihnachtskonzert der Gospelgruppe "Harmony Gospel Choir". Dann kommt der Moment, in dem alle gemeinsam den grossen Weihnachtsbaum anzünden, moderiert von Julie Arlin. Zum Abschluss der Feierlichkeiten findet ein Konzert des Duos Looppoli statt.

## DER WEIHNACHTSMARKT

**01.12 - 23.12 | 11:00 - 19:00 Uhr**  
**24.12 | 11:00 - 17:00 Uhr**  
Duftendes Weihnachtsgebäck, Glühwein und viele weitere gastronomische Spezialitäten, Handwerkskunst und Weihnachtsdeko: An den traditionellen Ständen mit rotem Dach, die die Via Nassa bis zur Piazza Dante säumen, findet man all dies und noch viel mehr. Ausserdem gibt es ab diesem Jahr auf der Piazza Manzoni in einem weihnachtlich geschmückten Rahmen über 40 Holzhütten, die den Besuchern jede Menge Inspirationen für die Weihnachtseinkäufe liefern.



## CHALET DEL GUSTO

**01.12 - 06.01 | dalle 16:00**  
**Piazza della Riforma**  
Una meta ideale per una cioccolata calda, per bere un aperitivo in compagnia o per degustare cocktail invernali, il tutto accompagnato da sfiziose culinarie e da un sottofondo musicale. Questa la ricetta degli chalet del gusto che animeranno le serate invernali di cittadini e turisti.

## VILLAGGIO DI NATALE

**01.12 - 06.01**  
**Piazza Manzoni**  
In Piazza Manzoni si respira l'atmosfera di un vero villaggio tradizionale con le casette di legno, Babbo Natale in versione gigante con il suo sacco pieno di sorprese, un surreale e affascinante paesaggio fiabesco da fotografare, cavallini a rotelle per trotolare intorno alla fontana illuminata, laboratori, racconti e animazioni all'interno della Grande Baita, musica e tante altre iniziative e attrazioni per la felicità non solo dei più piccoli ma anche dei più grandi.

## PRISMATICA

**02.12 - 09.01**  
**Piazza Luini LAC**  
Il LAC ospita una nuova installazione interattiva che trasforma Piazza Luini in un gigantesco caleidoscopio. Prismatica è formata da 25 prismi di vetro rotanti di oltre 2 metri di altezza, che proiettano luci multicolore in diverse direzioni e producono una traccia musicale.

## GENUSS-CHAETS

**01.12 - 06.01 | ab 16:00 Uhr**  
**Piazza della Riforma**  
Das ideale Ziel für eine heisse Schokolade, einen Aperitif in Gesellschaft oder winterliche Cocktails, dazu gibt es kulinarische Leckereien und musikalische Untermalung. Dies ist das Rezept der Genuss-Chalets zur Verschönerung der Winterabende von Bewohnern und Touristen.

## WEIHNACHTSDORF

**01.12 - 06.01**  
**Piazza Manzoni**  
Auf der Piazza Manzoni herrscht die Atmosphäre eines echten traditionellen Dorfes, mit Holzhütten, dem Weihnachtsmann in XL-Format mit einem Sack voller Überraschungen, einem surrealen, faszinierenden Winterdorf zum Fotoschiessen, Ponys auf Rädern, die um den erleuchteten Brunnen kreisen, Werkstätten, Märchen-Vorlesungen und Unterhaltungsangeboten in der Grande Baita, Musik und vielen weiteren Aktionen und Attraktionen, die die Kleinen, aber auch die Erwachsenen erfreuen.

## PRISMATICA

**02.12 - 09.01**  
**Piazza Luini LAC**  
Im LAC (Lugano Arte e Cultura) gibt es eine neue interaktive Installation namens Prismatica, die die Piazza Luini in ein riesiges Kaleidoskop verwandelt. Prismatica besteht aus 25 über 2 Meter hohen rotierenden Glasprismen, die buntes Licht in verschiedene Richtungen projizieren und eine musikalische Spur erzeugen.

## PRESEPE SOMMERSO

**23.12 - 06.01**  
**Riva Albertoli**  
Gli Amici del Presepe Sommerso posano nel lago le tipiche figure del presepio. Fino al 6 gennaio sarà possibile ammirare queste statue, che di giorno sembrano svanire nell'acqua e di sera fluttuano alla luce di potenti fari. Il 23 dicembre alle ore 17:00, il Bambino Gesù verrà portato in una coinvolgente processione dal lago.

## IL VEGLIONE DI SAN SILVESTRO

**31.12 | 23:00 - 02:30**  
**Piazza della Riforma**  
Una grande festa in piazza per accogliere insieme il nuovo anno. RSI animerà la serata con la musica e l'animazione dei dj più amati di RETE TRE. Ospiti speciali i Vad Vuc in un concerto che farà ballare tutta la piazza.

## CERIMONIA DI CAPODANNO

**01.01 | 11:00**  
**Palazzo dei Congressi**  
Alla presenza delle autorità cittadine e del Corpo dei Volontari Luganesi. Aperitivo offerto alla popolazione (ore 11:00 partenza del corteo da Piazza della Riforma).

## SHOPPING: APERTURE STRAORDINARIE

**09.12 | 10:00 - 18:00**  
**16.12 | 10:00 - 18:00**  
**23.12 | 10:00 - 18:00**  
**Centro Città**  
Approfittate delle aperture straordinarie dei negozi del centro per i vostri acquisti natalizi.



IT

## LIGHTING OF THE CHRISTMAS TREE

**01.12 | 17:30**  
**Piazza della Riforma**  
With the attendance of the city authorities, the Christmas tree in the Piazza della Riforma will be officially «switched on» with the help of the children present. From 17:30 a little gift offered by Migros Ticino and MANI International will be handed out to all children, accompanied by the Christmas concert of the «Harmony Gospel Choir» gospel group. Then it will be time to switch on the Christmas Tree lights together with Julie Arlin. Finally, the ceremony will close with the concert of the duo Looppoli.

## THE CHRISTMAS MARKET

**01.12 - 23.12 | 11:00 - 19:00**  
**24.12 | 11:00 - 17:00**  
**City Centre**  
The aroma of Christmas sweets, mulled wine and other delicious food, as well as handicrafts and Christmas decorations: this and much more will be on offer at the traditional stands with their red roofs lining the streets from Via Nassa to Piazza Dante. In addition, from this year Piazza Manzoni, set among beautiful Christmas decorations, will also host more than 40 wooden huts that will offer Christmas shoppers lots of surprises.



## LE SAPIN DE NOËL BRILLE DE MILLE FEUX

**01.12 | 17h30**  
**Piazza della Riforma**  
En présence des autorités municipales, le sapin de la Piazza della Riforma sera officiellement «illuminé» avec le concours des jeunes enfants présents sur place. Dès 17h30, Migros Tessin et MANI International offriront un chouette cadeau à tous les enfants et le groupe de gospel «Harmony Gospel Choir» donnera un concert de Noël. Ensuite, viendra le moment d'allumer tous ensemble le grand sapin de Noël. Cette animation sera dirigée par Julie Arlin. Enfin, cette cérémonie touchera à sa fin avec le concert du duo Looppoli.

## LE MARCHÉ DE NOËL

**01.12 - 23.12 | 11h00 - 19h00**  
**24.12 | 11h00 - 17h00**  
**Centre-ville**  
L'odeur des biscuits de Noël, du vin chaud et de plein d'autres spécialités culinaires ainsi quedes produits artisanaux et des décorations: voici un aperçu de ce que proposent les traditionnels stands aux toits rouges qui s'étendent de la via Nassa à la Piazza Dante. De plus, et pour la première fois cette année, vous trouverez sur la Piazza Manzoni plus de 40 petits chalets qui proposeront aux visiteurs de nombreuses surprises pour leurs achats de Noël, le tout dans un cadre richement décoré.



## FOOD LOVERS' CHAETS

**01.12 - 06.01 | from 16:00**  
**Piazza della Riforma**  
A great destination for a hot chocolate, to have an aperitif with friends or to try winter cocktails, all accompanied by tasty nibbles and background music. This is the recipe of the Food Lovers' Chalets for making the long winter evenings of locals and tourists much more enjoyable.

## CHRISTMAS VILLAGE

**01.12 - 06.01**  
**Piazza Manzoni**  
In Piazza Manzoni you can breathe in the atmosphere of a true traditional village with wooden huts, a giant Father Christmas with his sack full of surprises, a surreal and fascinating landscape to be photographed, horses on wheels for trotting around the lit-up fountain, workshops, readings and entertainment in the Big Chalet, music and many other events and attractions to entertain both children and adults alike.

## PRISMATICA

**02.12 - 09.01**  
**Piazza Luini LAC**  
The LAC is hosting a new interactive installation that will transform the Piazza Luini into a giant kaleidoscope. Prismatica is made up of 25 rotating glass prisms more than 2 metres tall, which project multicoloured light in different directions and produce music.

## CHALET DU GOÛT

**01.12 - 06.01**  
**à partir de 16h00**  
**Piazza della Riforma**  
Le rendez-vous idéal pour boire un chocolat chaud, prendre un apéritif en bonne compagnie ou déguster des cocktails hivernaux. Le tout accompagné de gourmandises et d'une musique de fond. Voici donc le secret des chalets du goût qui animeront les soirées hivernales des habitants et des touristes.

## VILLAGGIO DI NATALE

**01.12 - 06.01**  
**Piazza Manzoni**  
L'atmosphère d'un vrai village traditionnel règne sur la Piazza Manzoni, avec ses chalets, un Père Noël géant et sa hotte remplie de cadeaux, un charmant paysage féérique à immortaliser, des chevaux à roulettes pour se balader autour de la fontaine illuminée, des ateliers, des contes et des animations dans le grand chalet, de la musique et de nombreuses autres initiatives et attractions pour le bonheur des petits et des grands.

## PRISMATICA

**02.12 - 09.01**  
**Piazza Luini LAC**  
Le LAC accueille une nouvelle installation interactive qui transforme la Piazza Luini en un caléidoscope géant. Formée de 25 prismes rotatifs en verre de plus de deux mètres de haut, Prismatica est une œuvre qui projette des illuminations multicolores dans toutes les directions, tout en diffusant une mélodie musicale.



## UNDERWATER NATIVITY SCENE

**23.12 - 06.01**  
**Riva Albertoli**  
«Gli Amici del Presepe Sommerso» place typical figures from the Nativity scene in the lake. Until 6th January you can admire these statues, which during the day seem to vanish under the water and in the evening appear to float in the light of powerful underwater spotlights. On 23rd December at 17:00, the Baby Jesus is carried in a fascinating procession from the lake.

## NEW YEAR'S EVE CELEBRATIONS

**31.12 | 23:00 - 02:30**  
**Piazza della Riforma**  
A big party in the piazza to welcome in the new year together. RSI will bring the evening to life with music and entertainment from RETE TRE's best-loved DJs. Special guests: Vad Vuc in a concert that will have the whole square up on its feet.

## NEW YEAR'S DAY CEREMONY

**01.01 | 11:00**  
**Palazzo dei Congressi**  
With the attendance of the city authorities and the Lugano Volunteer Corps. Aperitif offered to everyone (start of the parade from Piazza della Riforma at 11:00).

## SHOPPING: SPECIAL OPENING HOURS

**09.12 | 10:00 - 18:00**  
**16.12 | 10:00 - 18:00**  
**23.12 | 10:00 - 18:00**  
**City Centre**  
Take advantage of the special opening hours of city centre stores to do your Christmas shopping.

## CRÈCHE IMMERGÉE

**23.12 - 06.01**  
**Riva Albertoli**  
«Gli Amici del Presepe Sommerso» déposent les personnages typiques de la crèche. Chacun pourra admirer ces statues jusqu'au 6 janvier, que ce soit à la lumière du jour, lorsqu'elles semblent sur le point de disparaître sous les flots, ou pendant la nuit, quand elles flottent, éclairées par de puissants projecteurs. Le 23 décembre à 17h, l'Enfant Jésus est transporté hors du lac au cours d'une procession qui ne manquera pas de captiver les spectateurs.

## LE RÉVEILLON DE LA SAINT-SYLVESTRE

**31.12 | 23h00 - 02h30**  
**Piazza della Riforma**  
Une grande fête sur la place pour accueillir la nouvelle année tous ensemble. RSI animera la soirée avec la musique des DJ les plus populaires de RETE TRE. Les Vad Vuc sont les invités spéciaux de cette soirée et ils donneront un concert qui fera danser toute la place.

## CÉRÉMONIE DU NOUVEL AN

**01.01 | 11h00**  
**Palazzo dei Congressi**  
En présence des autorités municipales et du Corps des Volontaires de Lugano. Apéritif offert au public (à 11h00 départ du cortège de la Piazza della Riforma).

## ACHATS: OUVERTURES EXCEPTIONNELLES

**09.12 | 10h00 - 18h00**  
**16.12 | 10h00 - 18h00**  
**23.12 | 10h00 - 18h00**  
**Centre-ville**  
Profitez de l'ouverture exceptionnelle des magasins du centre pour faire vos achats de Noël.

EN

DE

## KRIPPE IM SEE

**23.12 - 06.01**  
**Riva Albertoli**  
"Gli Amici del Presepe Sommerso" stellen die typischen Krippenfiguren, Maria, Josef, das Jesuskind und die Heiligen Drei Könige, im See auf. Bis zum 6. Januar kann man diese Figuren bewundern, die tagsüber im Wasser zu verschwinden und sich am Abend im hellen Licht der Scheinwerfer zu bewegen scheinen. Am 23. Dezember um 17:00 Uhr wird das Jesuskind in einer eindrücklichen Prozession im See aufgestellt.

## GROSSE SILVESTERPARTY

**31.12 | 23:00 - 02:30 Uhr**  
**Piazza della Riforma**  
Ein grosses Fest auf der Piazza, um das neue Jahr gemeinsam zu begrüssen. RSI gestaltet diesen Abend mit Musik und Unterhaltung mit den Publikumslieblingen von RETE TRE. Spezielle Gäste: Die Vad Vuc mit einem Konzert, das die ganze Piazza zum Tanzen bringen wird.

## NEUJAHRSFEIER

**01.01 | 11:00 Uhr**  
**Palazzo dei Congressi**  
Mit Vertretern der städtischen Behörden und dem Luganeser Freiwilligenkorps. Gratis-Aperitif für die Bevölkerung (11:00 Uhr Start des Umzugs auf der Piazza della Riforma).

## SHOPPING: LÄNGERE ÖFFNUNGSZEITEN

**09.12 | 10:00 - 18:00 Uhr**  
**16.12 | 10:00 - 18:00 Uhr**  
**23.12 | 10:00 - 18:00 Uhr**  
**Stadtzentrum**  
Nutzen Sie die längeren Öffnungszeiten der Geschäfte im Zentrum für Ihre Weihnachtseinkäufe.

FR

